

Isa

Chapter 52

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

עיר	ירושלם	תפארתך	בגדי	ולבשי	ציון	עזך	לבשי	עורי	עורי	1
citta	Gerusalemme	splendore	veste	vestire	Sion	forza	vestire	risvegliare	risvegliare	
	H3389	H8597		H3847	H6726	H5797	H3847	H5782	H5782	
	וטמא:	ערל	עוד	בך	יבא	יוסיף	לא	כי	תקדש	
	e-impuro	[ערל]	ancora	in-te	venire	aggiungere	non	poiche	santità	
	H2931	H6189	H5750		H0935	H3254	H3808		H6944	

Risvegliati, risvegliati, rivestiti della tua forza, o Sion! Mettiti le tue più splendide vesti, o Gerusalemme, città santa! Poiché da ora innanzi non entreranno più in te né l'incirconciso né l'impuro.

צוארך	מוסרי	(התפתחי)	[התפתחון]	ירושלם	שבי	קומי	מעפר	התנערי	התנערי	2
collo	catena	aprire	aprire	Gerusalemme	abitare	alzati	polvere	[התנערי]	[התנערי]	
	H4147			H3389	H3427		H6083	H5287		
						ס	ציון:	בת	שביה	
						(*)	Sion	figlia	[שביה]	
							H6726	H1323		

Scuotiti di dosso la polvere, lèvati, mettiti a sedere, o Gerusalemme! Sciogliti le catene dal collo, o figliuola di Sion che sei in cattività!

תנאלו:	בכסף	ולא	נמכרתם	חנם	יהוה	אמר	כה	כי	3
redentore	in-argento	e-non	vendere	[חנם]	l'Eterno	disse	cosi	poiche	
	H3701	H3808	H4376	H2600	H3068	H0559	H3541		

Poiché così parla l'Eterno: Voi siete stati venduti per nulla, e sarete riscattati senza denaro.

בראשנה	עמי	ירד	מצרים	יהוה	אדני	אמר	כה	כי	4
primo	il-mio-popolo	scese	Egitto	l'Eterno	Signore	disse	cosi	poiche	
H7223		H3381	H4714	H3069	H0136	H0559	H3541		
		עשקו:	באפס	ואשור	שם	לגור			
		opprimere	in-fine	e-Assiria	la	dimorare-come-straniero			
		H6231		H0804	H8033				

Poiché così parla il Signore, l'Eterno: Il mio popolo discese già in Egitto per dimorarvi; poi l'Assiro l'opresse senza motivo.

עמי	לקח	כי	יהוה	נאם	פה	(לי-)	(מה-)	[לי-]	[מי-]	ועתה	5
il-mio-popolo	prese	poiche	l'Eterno	oracolo	qui	(*)	che-cosa	(*)	che-cosa	e-ora	
	H3947		H3068	H5002	H6311		H4100		H4100	H6258	
שמי	היום	כל	ותמיד	יהוה	נאם	יהיללו	(משליו)	[משלו]	חנם	[חנם]	
il-mio-nome	il-giorno	tutto	e-continuo	l'Eterno	oracolo	ululare	dominare	dominare			
H8034	H3117	H3605	H8548	H3068	H5002	H3213	H4910	H4910	H2600		

כנאץ:
disprezzare
[H5006](#)

Ed ora che faccio io qui, dice l'Eterno, quando il mio popolo è stato portato via per nulla? Quelli che lo dominano mandano urli, dice l'Eterno, e il mio nome è del continuo, tutto il giorno schernito;

הוא	אני	כי	ההוא	ביום	לכן	שמי	עמי	ידע	לכן	6
egli	io	poiche	quello	nel-giorno	percio	il-mio-nome	il-mio-popolo	conobbe	percio	
H1931	H0589		H1931	H3117		H8034		H3045		
								הנני:	המדבר	
								eccomi	il-deserto	
								H2009	H1696	

percio il mio popolo conoscerà il mio nome; percio saprà, in quel giorno, che sono io che ho parlato: "Eccomi!"

משמיע	טוב	מבשר	שלום	משמיע	מבשר	רגלי	ההרים	על	נאו	מה	7
udire	buono	da-carne	pace	udire	da-carne	piedi-di	i-monti	su	[נאו]	che-cosa	
H8085		H1319	H7965	H8085	H1319	H7272	H2022		H4998	H4100	
						אלהיה:	מלך	לציון	אמר	ישועה	
						tuo-Dio	re	a-Sion	disse	salvezza	
						H0430		H6726	H0559	H3444	

Quanto son belli, sui monti, i piedi del messaggero di buone novelle, che annunzia la pace, ch'è araldo di notizie liete, che annunzia la salvezza, che dici a Sion: "Il tuo Dio regna!"

יראו	בעין	עין	כי	ירננו	יחדו	קול	גשאו	צפיה	קול	8
temono	in-occhio	occhio	poiche	gridare-di-gioia	insieme	voce	alzare	sentinella	voce	
H7200							H5375	H6822		
							ציון:	יהוה	בשוב	
							Sion	l'Eterno	in-torna	
							H6726	H3068	H7725	

Odi le tue sentinelle! Esse levano la voce, mandano tutti assieme gridi di gioia; poich'esse veggon coi loro propri occhi l'Eterno che ritorna a Sion.

יהוה	נתם	כי	ירושלם	חרבות	יחדו	רננו	פצחו	9
l'Eterno	consolare	poiche	Gerusalemme	rovina	insieme	gridare-di-gioia	prorompere	
H3068	H5162		H3389	H2723			H6476	
			ירושלם:	גאל	עמו			
			Gerusalemme	redentore	il-suo-popolo			
			H3389					

Date assieme gridi di giubilo, o ruine di Gerusalemme! Poiché l'Eterno consola il suo popolo, redime Gerusalemme.

כל	וראו	הנזים	כל	לעיני	קדשו	זרוע	את	יהוה	חשף	10
tutto	e-vedete	le-nazioni	tutto	a-occhi-di	santita	braccio	(*)	l'Eterno	desnudare	
H3605	H7200		H3605		H6944	H2220	H0853	H3068	H2834	
			ס	אלהינו:	ישועת	את	ארץ	אפסי		
			(*)	nostro-Dio	salvezza	(*)	terra	estremita-di		
				H0430	H3444	H0853	H0776			

L'Eterno ha nudato il suo braccio santo agli occhi di tutte le nazioni; e tutte le estremità della terra vedranno la salvezza del nostro Dio.

הכרו	מתוכה	צאו	תגעו	אל	טמא	משם	צאו	סורו	סורו	11
[הכרו]	mezzo	uscite	toccare	a	impuro	da-la	uscite	allontanatevi	allontanatevi	
H1305	H8432	H3318	H5060	H0408	H2931	H8033	H3318	H5493	H5493	
							יהוה:	כלי	נשאי	
							l'Eterno	come-a-me	alzare	
							H3068	H3627	H5375	

Dipartitevi, dipartitevi, uscite di là! Non toccate nulla d'impuro! Uscite di mezzo a lei! Purificatevi, voi che portate i vasi dell'Eterno!

יְהוָה	לְפָנֵיכֶם	הֵלֵךְ	כִּי	תֵלְכוּן	לֹא	וּבְמִנוּסָה	תֵּצְאוּ	בְּחִפְזוֹן	לֹא	כִּי	12
l'Eterno	faccia	ando	poiche	andare	non	uscire	uscire	in fretta	non	poiche	
H3068	H6440	H1980		H3212	H3808	H4499	H3318	H2649	H3808		

וּמֵאַסְפְּכֶם	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל:	ס
e-radunare	Dio	Israele	(*)
H0622	H0430	H3478	

Poiché voi non partirete in fretta, e non ve n'andrete come chi fugge; giacché l'Eterno camminerà dinanzi a voi, e l'Iddio d'Israele sarà la vostra retroguardia.

הִנֵּה	יִשְׁכִּיל	עֲבָדִי	יִרָוּם	וְנִשָּׂא	וְנִבְהָ	מְאֹד:	13
ecco	avere-intendimento	il-mio-servo	innalzare	e-alzo	e-essere-alto	molto	
H2009		H5650		H5375	H1361	H3966	

Ecco, il mio servo prospererà, sarà elevato, esaltato, reso sommamente eccelso.

כְּאִשֶּׁר	שְׂמֹמוֹ	עָלֶיךָ	רַבִּים	כֵּן	מִשְׁחַת	מֵאִישׁ	מִרְאֵהוּ	וְתֵאָרוֹ	14
come-che	essere-devastato	su-di-te	molti	cosi]	da-uomo	aspetto]	
	H8074					H0376	H4758	H8389	

מִבְּנֵי	אָדָם:
da-figli-di	uomo
H0120	

Come molti, vedendolo, son rimasti sbigottiti (tanto era disfatto il suo sembiante sì da non parer più un uomo, e il suo aspetto si da non parer più un figliuol d'uomo),

כֵּן	יְזֵה	רַבִּים	עָלָיו	יִקְפְּצוּ	מִלְּכִים	פִּיהֶם	כִּי	אֲשֶׁר	לֹא	15
cosi]	nazioni	su-di-lui]	re	bocca	poiche	che	non	
				H7092	H4428	H6310		H3808		

סָפַר	לָהֶם	רָאוּ	וְאֲשֶׁר	לֹא	שָׁמְעוּ	דִּתְבוּנָנוּ:
contare	a-loro	vedete	e-che	non	udite	comprendere
		H7200	H3808	H8085	H0995	

così molte saran le nazioni, di cui egli detesterà l'ammirazione; i re chiuderanno la bocca dinanzi a lui, poichè vedranno quello che non era loro mai stato narrato, e apprenderanno quello che non avevano udito